

## **Mémoria, Léo Ponge, 2018 : les scénarios**

par Hugo Sinatora

*Mémoria* est un court-métrage de fiction réalisé en 2018 par le jeune réalisateur français Léo Ponge. L'histoire se déroule dans les années 1990 à la frontière franco-espagnole dans les montagnes. Sara, une jeune femme d'une vingtaine d'années se rend dans le village natal de son père récemment décédé pour répandre ses cendres dans un endroit appelé : « La Bourrasque ». Dans ce petit village de montagne elle rencontre son grand-père paternel, Josep, qui, semble-t-il, était en froid avec son fils avant sa mort. Dans son voyage, Sara va découvrir toute une partie du passé de son père et de son grand-père jusqu'alors resté dans l'ombre. Pour nous aider dans notre étude génétique du film, le réalisateur nous a confié deux versions de son scénario datant de 2016 et de 2017 ainsi qu'une courte note d'intention nous éclairant sur ses motivations et le message qu'il veut transmettre dans son film. Entre ces versions et la version finale de 2018 plusieurs éléments ont été modifiés, repensés, déplacés, effacés. Pour faciliter cette étude, nous avons établi un tableau comparatif (*annexe 4*) qui liste séquences par séquences les différences ou similitudes que nous avons jugés notables entre ces trois versions. Nous avons donc dans un premier temps comparé les scénarios pour ensuite les opposer au rendu final.

### **Note d'intention et prémices**

Nous y apprenons que le réalisateur a rencontré des gens qui semblent partager un passé trouble lié à la guerre d'Espagne et étant lui même originaire de ces terres frontalières dans les Pyrénées, l'idée lui est venu de mettre en lumière ces histoires de familles secrètes, refoulées et de les confronter au renouveau de la jeunesse et de la naissance via le personnage de Sara alors enceinte de quelques mois. Il nous indique qu'il ne souhaite pas situer temporellement l'action sinon de façon implicite via les objets plus que par les décors ou via de véritables données (comme une date précise) de façon à créer un espace suspendu dans le temps ; ce qui effectivement renvoie à ces villages de montagnes qui évoluent très peu, et permet de rendre cette histoire de famille intemporelle. On y découvre également que Léo Ponge s'inspire ouvertement du style du western : par la dureté des paysages, la présence des chevaux mais aussi les personnages de Josep et Sara tous deux solitaires et qui portent le poids du passé. Il fait également mention de la montagne, un paysage omniprésent dans le court-métrage et qu'il pensait déjà en amont plus comme un personnage que comme un décor tant sa présence est forte et tant elle se chargera de significations.

### **Scénario de 2016 : premiers pas, indices, cadre et personnages**

Il s'agit de la version la plus ancienne que nous avons pu étudier. En la comparant à la version de 2017 et au film, nous nous rendons compte que cette version, beaucoup plus romancée, est assez éloignée des deux autres. Le réalisateur s'attache à des détails qui disparaissent par la suite. Nous avons un récit très complet mais également très, voir trop, détaillé. Des personnages ainsi que des situations disparaissent ou sont raccourcis. Parmi les éléments les plus notables nous pouvons relever le fait que dans cette version le grand-père était censé parler en catalan et Sara

était censée le comprendre (pour les spectateurs nous pouvons imaginer que des sous-titres étaient envisagés). Une plus grande importance est accordée au passé de Josep, de son fils Alvaro, ainsi que du couple Luis (le véritable père d'Alvaro) et Marta comme le souligne notamment la séquence 19. Notons également que dans cette version Marta survit et devient la femme de Josep. Beaucoup d'éléments, tel que le plat que cuisine Josep dans la séquence 8, lui sont attribués. La grossesse de Sara est beaucoup plus mise en avant dans cette version et ce dès la séquence 1 où on nous dit qu'elle "se touche le ventre". Enfin on peut noter que Josep apparaît beaucoup plus "doux" envers Sara dans la mesure où il apparaît plus enclin au dialogue.

### **Scénario de 2017 : vers une simplification et un recentrement de l'action**

Ce scénario est l'élément le plus proche de la version finale mais comporte là encore des différences entre sa version suivante et sa version précédente. On remarque que certaines scènes ont été totalement repensées et que le squelette des séquences est différent : des scènes ont été supprimées et/ou déplacées comme la séquence 1 (de 2016) dont la fin a été déplacée en séquence 2 (dans la version 2017) pour une meilleure structuration et un découpage plus clair. L'introduction est repensée, on voit qu'elle marche le long de la route avant d'être récupérée par l'aubergiste et qui lui pose plusieurs questions. On remarque que Sara ne parle pas catalan également. On accorde plus de temps à l'ascension de la montagne également avec une plus grande diversité d'actions et de décors et une temporalité plus incertaine avec l'utilisation de plusieurs ellipses, quatre dans la séquence 20 de 2017 contre une seule dans la séquence 20 de 2016. La présence de la grand-mère se dilue également : dans cette version elle meurt en même temps que Luis tel que le raconte Josep dans la séquence 23 (2017) et le plat que cuisine Josep est attribué au père de Sara et non à Marta. Enfin notons que la version 2017 du scénario semble moins explicative et descriptive laissant plus de place aux images et à la relation Josep - Sara.

### **Le film : épuration et force symbolique**

Ce qui est à relever en premier lieu c'est que le découpage global est très différent des versions précédentes, aussi il fut difficile de rendre compte de cette différence dans le tableau comparatif. En ce qui concerne les différences majeures on remarque un très gros travail de synthèse pour un rendu beaucoup plus épuré que ce soit dans les scènes en elles mêmes, leurs compositions et leurs déroulements mais aussi et surtout dans les dialogues. Ceci laisse alors plus de place au ressenti pur et permet en un sens une plus grande empathie par les personnages dont on comprend les sentiments et les motivations peut être mieux qu'eux. Pour ce qui est de la structure, une des grosses différences visibles concerne la scène de la mairie (voir séquence 14 de 2016 et séquence 16 de 2017) qui se situe donc au milieu de l'histoire dans les versions antérieures et qui, ici, se déroule dès le début juste après que Sara se fasse récupérer sur la route. La séquence à l'intérieur de la voiture ainsi que le dialogue sont passés sous silence mais semblent tout de même avoir eu lieu en témoigne la séquence 8 du court-métrage. La montagne a également droit à une place plus importante dans cette version qui s'avère plus visuelle que dialoguée.

### **Etude de cas : le passé d'Alvaro**

Un des éléments important de l'histoire s'étant retrouvé plusieurs fois modifié est le passé du père de Sara. Si la présence et le poids de ce passé pèse sur l'ensemble de l'intrigue, la séquence où Sara fouille la chambre de son père lui donne un aspect presque fantomatique. Cette

séquence est bien présente dans les deux scénarios (séquence 7 de la version 2016 et séquence 9 de la version 2017) mais sous des formes différentes : lorsqu'elle fouille la chambre elle trouve dans la version de 2016 un dessin d'enfant et une photo de famille déchirée qui se transforme en 2017, en une photo entière et datée de 1950 représentant seulement un enfant apparemment nommé "Alvaro". Le dessin est aussi différent : on y voit seulement Alvaro, un cheval et son père là où toute la famille était présente dans la première version. A cet instant du scénario nous ne savons pas qui est réellement Alvaro même si l'on comprend aisément qu'il s'agit du père de Sara. Ces éléments peuvent également nous induire en erreur car nous ne découvrons qu'à la fin que Josep n'est pas le père d'Alvaro, et ce depuis la version de 2016. Finalement le réalisateur décidera de passer sous silence ces informations dans le film. La scène est toujours présente et Sara fouille la chambre de son père mais les objets qu'elle y trouve ne sont pas montrés directement : ils se présentent sous la forme de papiers, journaux, livres inidentifiables et dont seul la texture et l'aspect les renvois à une époque qui n'est pas celle de Sara. La présence fantomatique que nous évoquions plus tôt se traduit alors par une ambiance et un ressenti pur, créé à l'image par cette chambre au mobilier austère accablée du poids des années.

## **Conclusion**

Par ses choix de mise en scène et sa volonté d'épuration, Léo Ponge traduit un rapport au secret et au souvenir très particulier. En effet le court-métrage symbolise le poids du passé par une ambiance froide, sans musique. Les émotions passent plus par les non-dits que par les dialogues et le spectateur ressent cette "lourdeur" qui semble accabler les deux personnages sans pouvoir réellement mettre de mots dessus jusqu'à ce que petit à petit les personnages s'ouvrent l'un à l'autre. Le spectateur se sent ainsi libéré lui aussi d'un poids, celui de l'inconnu et de l'incompréhension. Le fait de recentrer l'histoire sur les deux personnages, la limitation des dialogues et la présence presque organique des paysages font que la version finale se situe au plus près de ce que semblait décrire le réalisateur dans sa note d'intention. Les deux versions de scénario traduisent une évolution logique avec une version complète qui décrit tous les aspects de l'histoire de façon explicite, multipliant les personnages secondaires et les petits indices puis se retrouve plus épurée en 2017 avec là encore beaucoup d'éléments narratifs mais avec déjà une plus grande importance donnée au ressenti pour au final conduire vers la version définitive qui se trouve être la plus en phase avec l'idée originelle et qui présente au mieux cette histoire de famille avec ses secrets, son passé mais aussi son futur s'achevant sur une note d'optimisme d'une union retrouvée symbolisée par la main de Sara touchant celle de son grand-père suivit du regard de ce dernier dans le rétroviseur observant, la larme à soleil, sa petite fille de cœur s'en aller.

*Documents annexés :*

- 1. Note d'intention de Léo Ponge.*
- 2. Séquence de la chambre du scénario de 2016.*
- 3. Séquence de la chambre du scénario de 2017.*
- 4. Tableau comparatif des différences entre les scénarios de 2016 et de 2017.*

# Étude génétique *Mémoria*, Léo Ponge (2018)

## Annexe 1 – Note d'intention

Il y a quelques années, alors que ma compagne et moi attendions notre fils, j'ai ressenti le besoin de retrouver les lieux de mon enfance. En passant du temps dans des petits villages isolés des Pyrénées, à la frontière Franco-espagnole, j'ai rencontré des personnes âgées d'origine espagnole qui racontaient avec émotion la « Retirada », cette fuite à travers les Pyrénées pour quitter l'Espagne de Franco et se réfugier en France. Certaines parlaient avec aisance mais d'autres avaient plus de mal à s'exprimer sur ce passé difficile. J'ai été touché par ces secrets enfouis, ces histoires de famille, ces problèmes de communication et de transmission manquée entre générations. Tout cela s'est mis à résonner avec ma propre histoire et le souvenir de mon grand-père si attaché à l'Espagne et disparu quand j'étais encore très jeune. Ainsi, j'ai senti le besoin d'écrire cette histoire familiale forte, étroitement liée à la grande Histoire.

Sara, enceinte de quelques mois, se rend dans les Pyrénées pour répandre les cendres de son père. Elle y rencontre Josep, son grand-père. Ces deux étrangers vont apprendre à se connaître et s'approprier. En affrontant les démons de Josep et de son père, à ce moment si singulier où elle est à la fois orpheline et bientôt mère, Sara va découvrir ce que son père ne lui a jamais révélé et finir par faire la paix avec le passé.

A travers ce film, je souhaite questionner les rapports entre générations, le poids du passé, le travail de mémoire. J'ai envie de parler de cette troisième génération qui parvient parfois à adoucir les traumatismes vécus par les générations précédentes. Celle qui a besoin de comprendre d'où elle vient pour se construire et pour devenir à son tour parent.

Interroger ces périodes difficiles de guerre qui ont une influence sur plusieurs générations me paraît essentiel. Aujourd'hui encore, la question des réfugiés est au centre des préoccupations européennes. Je crois que se pencher sur notre passé peut nous permettre de mieux comprendre les enjeux de demain et pourquoi pas nous empêcher de reproduire les mêmes erreurs.

Le temps du récit est le début des années 1990. Mais l'importance de cette année ne sera pas appuyée par les décors. Elle sera seulement marquée par quelques éléments : la voiture, la monnaie, les cassettes audio... Il s'agira plutôt de construire un temps arrêté, indéterminé, dans lequel évoluera Sara.

La référence au western ne sera jamais très loin : par la dureté du paysage, les chevaux, ce vieil homme et cette femme plongés dans la solitude de leurs quêtes... Les paysages auront une dimension particulière et se chargeront d'un double sens. Ils seront associés à la fois à la liberté des grands espaces mais aussi à l'enfermement et aux dangers liés à l'altitude et à l'exil géographique. La montagne aura une place importante dans le film. Lieu de l'action, lieu de mémoire, elle est la terre qui a porté toutes les histoires des hommes. Par la beauté naturelle des paysages mais aussi par sa violence et sa force, elle deviendra tour à tour réconfortante, envoûtante et inquiétante. La montagne sera plus qu'un décor, elle deviendra un personnage à part entière auquel Sara devra se confronter.

## 7. INT FIN D'APRÈS-MIDI CHAMBRE SARA

Ils entrent dans une chambre au mobilier austère. C'est une petite chambre sous les toits. Un velux donne une faible lumière et éclaire le petit lit et le bureau. Josep ne dit rien. Il allume la lumière, ce qui éclaire le visage de Sara. Il a comme un petit choc. Son visage se détend un peu comme s'il était charmé par la présence de la jeune femme.

JOSEP

(avec un petit sourire triste  
et un soupir, en catalan)  
C'est fou ce que tu ressembles à ta  
grand-mère.

SARA

Ah bon?

Sara sourit. Elle regarde d'abord la chambre vide comme trop timide pour regarder Josep dans les yeux, puis elle revient à lui. Ils se regardent.

SARA

Vous me faites un peu penser à mon  
père...

JOSEP

(en catalan)  
Tu racontes vraiment n'importe  
quoi.

Et il sort de la pièce comme fâché, la laissant seule.

SARA

(pour elle-même)  
Ok...

Elle se pose sur le lit, elle se mord les lèvres d'impatience. En bas on entend Josep qui met le chien dehors et qui claque la porte. Puis le vent. Et un hennissement de cheval.

Elle se lève pour aller vers le bureau, de son tiroir, un morceau de feuille déborde. Elle l'ouvre. Il y a un paquet de feuilles, mélange de dessins d'enfant et de vieilles photographies. Tous sont marqués par des trous de punaises, comme s'ils avaient anciennement orné les murs de la chambre.

Il y a un dessin d'enfant avec deux adultes et un enfant. Il est écrit en majuscules tremblantes: Papa, Maman, Alvaro. Sara regarde le dessin, puis le range dans son sac. Elle regarde au fond du tiroir: Il y a deux bouts de photos

(CONTINUED)

déchirés. C'est une photo de famille, mais on a séparé en la coupant en deux le père de la mère avec l'enfant.

On entend des pas qui montent l'escalier. Sara range tout avec précipitation. La porte s'ouvre, c'est Josep.

JOSEP  
(en catalan)  
Je fais de la garbure, ça te va?

8. INT DÉBUT DE SOIRÉE SALLE À MANGER

Josep et Sara mangent en silence. Le seul bruit est celui des bouches qui avalent et mastiquent. Josep est bruyant. Sara mange avec plus de raffinement. Elle regarde Josep comme un être étrange.

SARA  
(un peu en catalan puis en français)  
Vous la connaissez la dame qui tient l'auberge?

JOSEP  
(en catalan)  
Oui, c'est une conne.

SARA  
Ah...

Sara remet la tête dans son assiette. Elle prend une bouchée.

JOSEP  
(en catalan)  
C'est bon?

SARA  
Oui... C'est bon.

JOSEP  
(en catalan)  
C'était le plat préféré de ta grand-mère.

SARA  
Faudra m'apprendre!

JOSEP  
(en catalan)  
Euh. Oui. Mais je le fais pas aussi bien qu'elle le faisait.

Il a pris son sac, il se dirige vers le couloir puis prend les escaliers. Elle le suit, tout comme le chien la suit aussi. Josep se retourne et crie au chien:

JOSEP

Non ! Toi tu restes en bas !  
Bordel...

9

INT FIN D'APRÈS MIDI CHAMBRE SARA (2 MIN)

Ils entrent dans une chambre au mobilier austère. C'est une grande pièce sous les toits. Une petite fenêtre donne une faible lumière et éclaire le petit lit et le bureau. Josep ne dit rien. Il se dirige vers la fenêtre et ouvre les volets. Une large lumière pénètre dans la chambre et illumine le visage de Sara. Il a comme un petit choc. Son visage se détend un peu comme s'il était charmé par la présence de la jeune femme.

JOSEP

(avec un petit sourire  
triste et un soupir)  
C'est fou ce que tu ressembles à  
Marta.

SARA

Marta?

JOSEP

Ta grand-mère...

SARA

Mon père ne m'a jamais parlé  
d'elle...

JOSEP

*Il l'a peu connue.*

Josep se dirige vers les escaliers pour redescendre. Sara regarde d'abord la chambre vide comme trop timide pour regarder Josep dans les yeux, puis elle revient à lui. Ils se regardent.

SARA

C'était la chambre de mon père?

Josep acquiesce de la tête. Sara se surprend à soutenir son regard.

SARA

Vous avez les mêmes yeux que  
lui...

JOSEP

Tu racontes vraiment n'importe  
quoi.

(CONTINUED)



Et il sort de la pièce comme fâché, la laissant seule.

SARA  
(pour elle-même)  
Ok...

En bas on entend Josep qui met le chien dehors et qui claqué la porte. Puis le vent. Et un hennissement de cheval. Elle se pose sur le lit où se trouve un carton rempli de livres. Sara les feuillète il s'agit de vieux bouquins anarchistes écrits en catalan. Dans un des livres elle découvre la photo d'un bébé qu'on devine dans les bras d'un homme au dos est écrit "Luis". Elle la regarde puis la repose. Sara fouille dans le carton. Des vieux journaux catalans jaunis datant de la guerre d'Espagne. Sara les regarde mais n'y prête pas une grande attention et les remet dans le carton.

Elle se lève pour aller vers le bureau, de son tiroir, un morceau de feuille déborde. Elle l'ouvre. Il y a un paquet de feuilles, mélange de dessins d'enfant et de vieilles photographies. Tous sont marqués par des trous de punaises, comme s'ils avaient anciennement orné les murs de la chambre. Sur un des dessins d'enfant on voit un enfant sur un cheval et un adulte à côté qui tient le cheval. Il est écrit en majuscules tremblantes: "Papa et Alvaro", Sara regarde le dessin puis trouve une photo d'un enfant assis sur une barrière en bois devant l'écurie, au dos est marqué "Alvaro 1950".

On entend des pas qui montent l'escalier. Sara range tout avec précipitation. Les pas s'arrêtent.

JOSEP  
(off)  
Je fais de la garbure, ça te va?

10 INT DÉBUT DE SOIRÉE SALON JOSEP (1 MIN 45 SEC)

Josep et Sara mangent en silence. Le seul bruit est celui des bouches qui avalent et mastiquent. Josep est bruyant. Sara mange avec plus de raffinement. Elle regarde Josep comme un être étrange.

SARA  
Vous la connaissez la dame qui  
tient l'auberge?

JOSEP  
Oui, c'est une conne.

SARA  
Ah...

Sara remet la tête dans son assiette. Elle prend une bouchée.

# Étude génétique *Mémoria*, Léo Ponge (2018)

Annexe 4 – Tableau comparatif

## Indications préalables :

Le document ci-dessous a été réalisé avec pour but premier de faciliter l'étude comparée des documents génétiques fournis par Léo Ponge (scénarios de 2016 et 2017) et mettre en lumière les différences majeures que nous avons pu relever entre les versions de scénarios et la version finale du court-métrage. Ce document ne se veut pas exhaustif et est avant tout un outil que nous avons jugé bon de joindre également avec le reste du dossier mais qui ne constitue pas l'étude en elle-même.

Pour une meilleure compréhension du document nous avons jugé bon d'ajouter un code couleur ainsi que cette courte note indicative en guise d'introduction.

Les versions 2016 et 2017 du scénario de *Mémoria* présentent un certain nombre de différences que nous avons tâché de mettre en lumière, mais s'articulent néanmoins autour d'un squelette sensiblement similaire, aussi nous avons tenté de faire apparaître cette similitude directement via la forme du tableau : les colonnes s'adaptent les unes aux autres et montrent, autant que faire se peut, comment les plans se succèdent, s'enchaînent et/ou se remplacent parfois.

La version finale présente, elle, un agencement très différent de ses versions antérieures aussi nous avons préféré séparer cette version des autres via une couleur différente, une numérotation et un agencement des séquences qui fonctionnent indépendamment des autres colonnes. Nous faisons cependant régulièrement des renvois aux séquences des versions précédentes via les « voir **seq** ».

Ainsi il est préférable de lire dans un premier temps les colonnes jaunes (2016 et 2017) puis la colonne verte (court-métrage final).

Bonne lecture.

Séquences	2016	Séquences	2017	Séquences	Court Métrage
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cheveux Courts</li> <li>- brouillage d'ondes : voix cat + esp;</li> <li>- Touche son ventre = grossesse.</li> <li>- Le bus s'arrête.</li> </ul>	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cheveux attachés;</li> <li>- Simplifié : voix cat.</li> <li>- Scène supprimée;</li> <li>- déplacée en <b>seq 2</b>.</li> </ul>	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cheveux attachés ;</li> <li>- ne regarde pas le paysage au début : dort.</li> <li>- Sors son walkman : le son se mêlent aux bruits du bus.</li> <li>- Plan serré on ne voit pas la fille en entier ;</li> <li>- pas d'informations sur la localisation de l'action.</li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le vent fait lever de la poussière ;</li> <li>- voiture s'arrête + femme lui parle à la cabine;</li> <li>- voix de la femme en Off + non traduite;</li> <li>- la femme lui parle en français;</li> <li>- Sara regarde une dernière fois si quelqu'un vient.</li> </ul>	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bus s'arrête;</li> <li>- détail poussière : supprimé</li> </ul>	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bus s'arrête ; il n'y a rien à part un grand paysage et une cabine téléphonique.</li> <li>- Elle attend, regarde un peu partout, elle téléphone, personne ne répond.</li> <li>- Scène muette.</li> </ul>
		3	<p>Scène rajoutée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- marche sur le bord de la route + voiture s'arrête et femme l'aborde.</li> <li>- Voix de la femme traduite + en IN;</li> <li>- la femme lui parle en Catalan puis en français;</li> </ul>	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elle marche au bord de la route dans la brume + il pleut ;</li> <li>- une voiture s'arrête : elle parle à travers la vitre ;</li> <li>- une femme qui parle en catalan → puis en français.</li> </ul>

2		3	- dialogue plus long; - monte direct dans la voiture.	3	- La voiture disparaît dans la brume ; - dialogue légèrement différent.
3	- Dialogue similaire à celui de la <b>Seq 4_2017</b> mais avec un agencement différent: - plus succinct.	4	- Réécriture du dialogue de la version <b>2016</b> (passe en <b>séq 4</b> ). - Plus de temps de parole accordé aux personnages	4	- Complètement différent : on arrive directement à la mairie voir <b>seq 16_2017</b> ; - l'employée est très peu visible ; - dialogue très court se termine sur « je vais me renseigner ».
4	- Sara arrive dans un village et se dirige vers Cabestany.	5	- Nouvelle version de la <b>seq 4_2016</b> : Sara est déposée sur une route de Montagne.	5	- Sara arrive à la maison de Josep ; - voir <b>seq 7_2017</b> : arrive directement devant la porte / plus d'écuries ; - on aperçoit et on entend le chien en fond.
5	- Sara passe devant les écuries et un chien arrive, n'ose pas le caresser puis se rend compte qu'il est pas méchant;	6	- Nouvelle version seq 5 2017 : plus courte et succincte: - Passe devant les écuries; - pas de maison + pas de chiens.	6	- Elle rentre dans la maison sans qu'on lui ouvre ; - la maison est plongée dans le noir ; - elle arrive dans le salon ; - on entend Josep en OFF qui crie sur le chien ; - voir la <b>Seq 8_2017</b> .

5	- elle descend toquer à une maison en pierre, personne ne répond.	7	- Continuation de l'ancienne seq <b>5_2016</b> : rencontre le chien + va toquer à la porte.	7	- Ils montent à l'étage ; - ouvre le volets, une chambre sous le toit : celle de son père. - Voir <b>seq 9_2017</b> . - Pas de référence à Marta ; - parle des yeux de son pères, Josep s'en va.
6	- Intérieur de la maison, le chien entre; - l'homme parle en catalan; - Sara parle en catalan; - on dit qu'elle pourrait pleurer.	8	- Intérieur de la maison : le chien entre; - Josep descend en off; - Josep et Sara parlent en français ; - Info sur les pleurs qui disparaît.	8	- On arrive directement dans le salon ; - Josep et Sara mangent face à face sans rien dire ; - voir <b>seq 10_2017</b> : - parlent de la dame qui tient l'auberge ; - référence au plat préf du père ; - dialogue identique à celui de la <b>seq 10_2017</b> ; - écourté sur la fin, s 'arrête à « tu as terminé ? ».
7	- Chambre sous les toits avec Velux; - lui dit qu'elle ressemble à sa grand-mère; - Sara sourit après ça.	9	- Chambre sous les toits avec fenêtre.  - Donne le nom de la grand-mère « Marta ». - Sara ne sait pas qui est Marta + Josep dit	9	- Sara est dehors, elle semble sortir de la maison, énervée.

7	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara dit au grand-père qu'il ressemble à son fils (son père donc).</li> <li>- Elle a du mal à soutenir son regard puis y arrive;</li> <li>- Josep parle catalan et sort fâché;</li> <li>- se mord les lèvres d'impatience.</li>   <li>- Va vers le bureau et trouve un dessin de famille</li>   <li>- trouve une photo déchirée entre le papa et la maman</li> <li>- Josep en off parle en catalan.</li> </ul>	9	<p>« ta grand mère »;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara ne réagit pas ou peu en disant qu'elle n'a jamais entendue parler vraiment d'elle;</li> <li>- dialogue différent : Josep s'apprête à partir puis Sara lui demande si c'est la chambre de son père;</li> <li>- info qu'on retrouve ici</li>   <li>- Elle lui dit qu'il a les mêmes yeux;</li> <li>-s'énerve en français et sort fâché;</li> <li>- infos des lèvres qui disparaît.</li> <li>-La scène dure plus longtemps : se pose sur le lit et feuillette des livres anar en catalan;</li> <li>- trouve une photo de bébé: « Luis »;</li> <li>- trouve des magazines qui datent de la guerre d'Espagne.</li>   <li>- le dessin qu'elle trouve est différent entre <b>2016</b> et <b>2017</b>, on y voit un enfant sur un</li> </ul>	9	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elle saisit un objet, un bâton probablement qu'elle lance avant de s'éloigner vers les champs.</li> <li>- Voir <b>seq 11_2017</b> ;</li> <li>- le chien est là ;</li> <li>- la scène est muette.</li> </ul>
---	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7		9	<p>cheval et son père.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la photo qu'elle trouve est entière mais pas de maman, juste un enfant avec écrit « Alvaro 1950 »</li> <li>- Josep en off parle en français.</li> </ul>	9	
8	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara tente de parler en catalan puis en français.</li> <li>- Le plat était le pref de sa grand-mère;</li> <li>- il dit qu'il le fait pas aussi bien qu'elle;</li> <li>- Josep demande à Sara de le tutoyer + le père a laissé quelque chose pour lui;</li> <li>- discussion autour de la lettre;</li> <li>- parle de l'aubergiste.</li> </ul>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara et Josep parlent en français.</li> <li>- Le plat était le pref du père quand il était petit.</li> <li>- X</li> <li>- Rien à propos de la lettre;</li> <li>- se fait rembarrer par Josep + demande ce que lui a raconté l'aubergiste;</li> <li>- discussion autour de l'aubergiste.</li> </ul>	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara est assise face à un paysage, soleil couchant : voir <b>seq 9_2016</b> et <b>seq 11_2017</b>.</li> <li>- Légère différence : elle s'allonge à la fin → raccord avec la séquence suivante.</li> </ul>
9	Pas de réelles différences notables.	11	Pas de réelles différences notables.	11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raccord avec la scène précédente : se relève dans son lit l'air pâle</li> <li>- cut → entre dans les toilettes et vomit.</li> </ul>



				11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Josep n'est plus torse-nu il est habillé et demande ce qu'elle a ;</li> <li>- pas de question sur le père.</li> <li>- Fin du dialogue presque identique à <b>seq 12_2017.</b></li> </ul>
10	Pas de réelles différences notables.	12	Pas de réelles différences notables.	12	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara est assise dans le salon, prend son petit-déjeuner ;</li> <li>-scène identique à <b>seq 14_2017.</b></li> </ul>
11	- Tout se passe d'un trait : se lève, sort de sa chambre, va aux toilettes + se trompe de pièce.	13	- La scène semble plus structurée + ne se trompe pas de pièce.	13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara rejoint Josep dehors, le cheval est sorti en train de s'entraîner.</li> <li>- Début de la séquence relativement similaire à <b>seq 15_2017.</b></li> <li>- parle de Marta mais ne mentionne pas directement que c'est la grand-mère.</li> <li>- Fin du dialogue plus succinct : donne la lettre et la met direct dans la poche sans rien dire.</li> <li>- Dans cette version Sara est déjà allée à la mairie, pas de mention à ce propos donc.</li> </ul>

12	- Se passe dans la cuisine.	14	- Se passe dans le salon.	14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De retour dans la chambre de Sara ;</li> <li>- elle fouille dans de vieilles affaires et trouve des lettres, des journaux etc ;</li> <li>- on ne sait pas exactement ce qu'elle trouve + scène muette.</li> <li>- Peut renvoyer à la <b>seq 9_2017</b> en simplifiée.</li> </ul>
13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le chien sort avec elle;</li> <li>- elle voit Josep sortir le cheval de l'écurie.</li> <li>- Josep demande si ça va mieux;</li> <li>- Sara parle du cheval;</li> <li>- le remercie pour la lettre</li> <li>- raconte une partie du passé de Marta.</li> <li>- Sara insiste sur pourquoi Josep n'est pas parti avec Marta puis donne la lettre.</li> <li>- Sara demande s'il compte la lire, puis dit qu'elle a des choses à régler à la mairie et demande comment s'y rendre.</li> </ul>	15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de chien;</li> <li>- le cheval est déjà sorti + déjà en train de s'entraîner.</li> <li>- Le remercie pour la lettre;</li> <li>- Josep demande si ça va mieux;</li> <li>- Sara parle du cheval;</li> <li>- passé relativement similaire.</li> <li>- Sara n'insiste par et donne une lettre à Josep</li> <li>- Josep demande si Sara a lu la lettre + dit qu'il a assez lu des lettres de son fils disant qu'il le déteste.</li> <li>- Sara dit qu'elle se rend à la mairie.</li> </ul>	15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara arrive directement dans l'atelier où Josep travaille.</li> <li>- Voir <b>seq 18_2017</b>.</li> <li>- On voit la lettre posée sur l'atelier ;</li> <li>- dialogue simplifié et raccourci légèrement ;</li> <li>- séquence fusionnée avec la suivante (<b>seq 19_2017</b>) pas de coupures.</li> <li>- Sara suit Josep jusque devant la maison ;</li> <li>- fin de séquence relativement similaire.</li> </ul>

14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Précision sur l'employée de mairie : un peu ronde.</li> <li>- L'employée s'adresse en IN à son collègue Albert qui prend la parole;</li> <li>- Albert explique ce qu'est « La Bourasque »</li> </ul>	16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas d'indications particulières sur l'employée.</li> <li>- Légères différences dans le dialogue : l'employée n'est pas là au début de la scène et prend la parole en premier;</li> <li>- l'employée sort demander le renseignement en OFF;</li> <li>- Albert n'existe plus.</li> <li>- La scène est légèrement plus longue : Sara et l'employée échange une ligne de dialogue supplémentaire.</li> </ul>	16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reprise de la structure en ellipse de la <b>seq 20_2017</b> avec de légères différences : ne regarde pas en arrière / ne s'arrête pas près d'un point d'eau / ne s'agrippe pas à une branche lorsqu'elle tombe.</li> <li>- On retrouve tout de même la pause, la main sur le ventre et la chute avec l'urne qui s'ouvre ;</li> <li>- on entend bien le tonnerre en fond + le temps se gâte au fur et à mesure de sa montée.</li> <li>- La partie sous la pluie semble moins laborieuse que dans la version précédente.</li> </ul>
15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- On retourne directement devant la maison avec Josep qui propose de faire du thé.</li> </ul>	17	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Séquence transition avec Sara qui marche et qui entend des coups de marteaux et se rapproche de l'atelier.</li> </ul>	17	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elle rentre dans La Bourrasque ;</li> <li>- il fait très sombre ;</li> <li>- elle s'assoit et tente de se réchauffer ;</li> <li>- voir <b>seq 22_2017</b> mais très simplifiée.</li> </ul>

16	- Séquence transition ils passent devant le salon avec la lettre dont on nous dit qu'elle est toujours close.			18	- Plan de coupe sur le paysage qui montre que du temps est passé et que l'orage est passé aussi.
17	- La scène se passe dans la cuisine; - le dialogue est resté similaire entre les versions 2016 et 2017. - Josep parle en Catalan.	18	- La séquence se passe dans l'atelier, Josep travaille; - la lettre est là dans cette version aussi mais n'a pas été ouverte non plus.	19	- Réveillée par Josep ; - voir <b>seq 23_2017</b> ; - dialogue simplifié à propos de la lettre trempée ; - parle directement de Marta sans commenter la lettre. - Est fait pour la première fois mention de Luis. - Première mention du nom du père : Alvaro. - Après son monologue Josep sort, il ne pleut plus, la lumière est plus forte : précisions intérieur de la Bourrasque : traces de vies d'antan et squelette de lit.

18	<ul style="list-style-type: none"> <li>- On passe de la cuisine au salon ;</li> <li>- Josep met violemment Sara dehors ;</li> <li>- il dit qu'il ne considère pas Alvaro comme son fils.</li> </ul>	19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La scène se passe devant la maison.</li> <li>- Josep entre et ressort avec une carte comme dans la <b>v2016</b></li> <li>- Sara est déjà dehors, il rentre simplement et ferme à clé.</li> <li>- Le dialogue est écourté, pas de mention d'Alvaro.</li> <li>- Sara paraît plus agressive.</li> </ul>	20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara sort à son tour et verse les cendres d'un trait entre la porte de la ruine et la devanture.</li> </ul>
19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nouvelle séquence devant la maison.</li> <li>- Le chien arrive ;</li> <li>- Sara s'énerve sur le chien, sur la carte, sur Josep et sur la porte puis part vers la forêt.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tout est contenu en une seule séquence ;</li> <li>- pas de chien ;</li> <li>- enchaînement plus rapide des actions.</li> </ul>	21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara est directement sur le cheval avec Josep à côtés qui marche ;</li> <li>- La nuit tombe.</li> <li>- Voir <b>Seq 26_2017</b>.</li> </ul>

20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La séquence se passe d'une traite : elle tombe et renverse le contenu de l'urne.</li> <li>-L'ellipse se passe à la fin de la séquence</li> </ul>	20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La séquence est plus découpée :</li> <li>- On compte 4 ellipses</li> <li>- Ajout de la scène de la rivière ;</li> <li>- Ajout de l'orage qui arrive progressivement au fil des ellipses :</li> <li>- Orage et nuages</li> <li>- Tonnerre menaçant</li> <li>- Pluie lointaine</li> <li>- Pluie au dessus d'elle de plus en plus forte.</li> <li>- Sentiment d'oppression renforcé.</li> </ul>	22	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Josep est seul à la table, le regard vide.</li> <li>- voir <b>seq 27_2017</b>.</li> </ul>
21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indication du Tonnerre apparaît dans cette séquence.</li> <li>- Elle se balade dans et autour de La Bourrasque</li> <li>- Elle trouve une indication notée « Luis i Marta »</li> <li>- Déverse les cendres un peu partout dans et autour de la ruine</li> <li>- Repart</li> </ul>	21	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Scène de transition, l'orage est déjà sur elle.</li> <li>- Elle rentre dans La Bourrasque.</li> </ul>	23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sara est dans sa chambre : on voit plus précisément la photo de Marta qu'elle range dans un carnet ;</li> <li>- voir <b>seq 28_2017</b>.</li> <li>- On voit le dessin d'enfant dont il était mention dans les versions antérieures ;</li> <li>- elle range ses affaires.</li> </ul>
		22	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elle se réfugie à l'intérieur de la Bourrasque</li> <li>- Trouve les restes d'une vie passée sans</li> </ul>	24	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plan de coupe sur le devant de la maison dans la nuit.</li> </ul>

22	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elle est sous la pluie comme dans la séquence « 20 - 2017 » où on la voit tombée notamment avant de rebrousser chemin vers la ruine</li> </ul>	22	<ul style="list-style-type: none"> <li>plus de détails.</li> <li>- On retrouve seulement le squelette de lits.</li> <li>- Il fait de plus en plus froid ;</li> <li>- se met en boule et sort ses affaires trempées. Dont la lettre.</li> </ul>	25	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lendemain : Josep prépare à manger ;</li> <li>- Sara arrive déjà prête.</li> <li>- Ils se regardent sans rien dire ;</li> <li>- voir <b>seq 29_2017</b>.</li> </ul>
23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se réfugie dans la ruine, se met en boule et sort ses affaires trempées dont la lettre.</li> <li>- Josep arrive à cheval et lui donne son manteau.</li> <li>- Première interaction différente de la version 2017.</li> <li>- Parle de la lettre</li> <li>- Josep + expressif dans cette version : répond à Sara.</li> <li>- Parle des cendres.</li> <li>- Demande ce qu'il s'est passé</li> </ul>	23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Deux indications / versions : Une vue des nuages qui indiquent une ellipse + indications sur Sara qui se serait endormie = elle est restée un certain temps.</li> <li>- Josep arrive.</li> <li>- Elle demande si c'est La Bourrasque, acquiesce.</li> <li>- Parle de la lettre</li> <li>- Josep répond par hochement de tête, acquiesce ou ne répond pas.</li> <li>- Ne parle pas des cendres.</li> </ul>	26	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sont tous les deux dans la voiture ;</li> <li>- ne disent rien.</li> <li>- La voiture est arrêtée, Sara va descendre ;</li> <li>- Josep demande pour le sexe du bébé ;</li> <li>- elle sourit et dit qu'elle sait pas ;</li> <li>- lui prend la main l'air tendre ;</li> <li>- elle s'en va ;</li> <li>- il la regarde partir et montée dans le minibus.</li> <li>- Le minibus s'éloigne et une musique en catalan se lance.</li> <li>- On voit dans le rétro qu'il est triste.</li> </ul>
FIN					

23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Passé de Marta, Luis, Alvaro et Josep assez similaire d'une version à l'autre.</li> <li>- GROSSE DIFFERENCE : Marta ne meurt pas, Luis meurt, Josep et Marta vivent ensemble avec Alvaro.</li> <li>- Il ne pleut plus ; ils sortent.</li> </ul>	23	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demande ce qu'il s'est passé.</li> <li>- Passé sensiblement similaire mais plus succinct. Josep est moins bavard.</li> <li>- GROSSE DIFFÉRENCE : Marta et Luis meurent, Josep est arrivé trop tard. Recueille Alvaro et l'élève seul.</li> <li>- Il ne pleut plus, ils sortent, elle répand les cendres comme dans la version 2016 : un peu dedans, un peu dehors.</li> </ul>		
24	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sortent de la ruine, Sara regarde la Bourrasque une dernière fois</li> <li>- Ellipse.</li> <li>- Ils sont à cheval.</li> </ul>	24	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sortent de la ruine ;</li> <li>- on entend le cheval en Off ;</li> <li>- Sara reste un moment à regarder la ruine.</li> <li>- Josep la regarde.</li> </ul>		
		25	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Josep aide Sara à monter à cheval.</li> </ul>		



24		26	- Sara et Josep sont sur le cheval et rentrent pendant que la nuit tombe.		
		27	- Josep mange seul dans le salon.		
		28	- Sara dans sa chambre ; - range la photo de son père dans son sac ; - dort.		
25	- On arrive directement dans la maison. - Sara est doré et déjà prête à partir, le sac sur le dos.  - Les tensions semblent apaisées.	29	- Josep prépare à manger pour Sara. - Elle est prête à partir. - Ils ne se disent rien.  - Pas d'indication sur la douceur du regard.		
26	- Ils sont dans la voiture.  - Ellipse .  - Ils sont à la station de bus/	30	- Ils sont dans la voiture, pas de dialogues comme dans la version 2016.		
27	- Tout un dialogue qui disparaît de la version 2017.  - Il lui demande comment va s'appeler le bébé, pas son sexe.	31	- Arrivé à l'arrêt de Bus - Le bus arrive  - Il demande si c'est un garçon ou une fille, elle dit qu'elle sait pas		

27	<ul style="list-style-type: none"><li>- Elle parle d'un prénom catalan.</li><li>- Le bus arrive, elle part.</li><li>- L'appelle Papi.</li><li>- Fin quasi similaire, manque juste l'info des yeux humides.</li></ul> FIN	31	<p>mais elle espère que si garçon, qu'il aura pas son caractère.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ils se sourient, se prennent la main.</li><li>- Elle part, il la regarde partir avec le bus, musique. Il a les yeux humides.</li></ul> FIN		
----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--